

Familiar Strangers

Une Pologne multiple

11.09.2026 – 14.02.2027

Avec :

Assaf Gruber
Janek Simon
Jasmina Metwaly
Małgorzata Mirga-Tas
Ngo Van Tuong
Oliwia Bosomtwe
Renata Rara Kamińska
Shadow Architecture
Zuzanna Hertzberg

les artistes du Grand Est :

Eva Prusiewicz
OPJ Cyganek
et Julie Poulain

et des œuvres de
la collection du 49 Nord 6 Est
– Frac Lorraine de :

Emma Dajska
Ewa Partum
Natalia LL
Teresa Murak





La Pologne serait-elle une société post-migratoire ?

Autour de cette hypothèse, le Frac Lorraine présente une exposition qui rassemble des artistes contemporain-es polonais-es et Est-européen-n-es, pour la plupart rarement exposé-es en France. Associé-es à des artistes ayant des racines polonaises et vivant en Lorraine, ainsi qu'à des œuvres de la collection du Frac d'artistes polonaises, l'exposition propose d'envisager ce pays au-delà du paradigme national pour rendre visible une réalité européenne multiple.

Au 49 Nord 6 Est, les artistes portent un regard singulier sur ce pays multiculturel et en révèlent des aspects méconnus.

Le colonialisme et l'impérialisme se révèlent sous d'autres angles dans cette géographie, le féminisme est lié à d'autres généalogies que celles familières en Europe de l'Ouest. La question de la filiation est ainsi centrale, de nombreux-ses artistes faisant référence à des figures jugées mineures – et d'ailleurs souvent féminines – ayant joué un rôle important dans des mouvements populaires, s'engageant pour des changements sociétaux. Leurs œuvres nous montrent que l'histoire contient en germe des possibilités pour repenser le présent. Indirectement elles soulignent que, pendant un temps, le terme « Europe » a principalement été associé à l'ouest du continent dans l'imaginaire collectif.

↳ Co-commissariat
Joanna Warsza, curatrice,
et Fanny Gonella,
directrice du Frac Lorraine,
en dialogue avec
Sophie Potelon,
coordinatrice de la
programmation
du Frac Lorraine

↳ Avec le soutien de
L'Institut
Adam Mickiewicz,
cofinancé par le ministère
de la Culture de Pologne

↳ Visite presse
Mercredi 9 septembre, 10h



Certains artistes s'intéressent à ce qui pourrait être représentatif – d'un pays, d'une terre, d'une culture – pour explorer les formes et les matières qui permettent de rendre visible une réalité partagée. Les histoires dessinées par des cultures modelées par la migration, qu'il s'agisse de la culture judéo-polonaise, de la diaspora vietnamienne en Europe de l'Est ou de la culture rom, infusent l'ensemble pour rappeler à quel point les phénomènes migratoires ont, de tout temps, donné forme à l'Europe. Enfin, le processus d'immigration ouvre la possibilité de réaliser des gestes d'hospitalité. Certain-es artistes introduisent ainsi des œuvres qui rappellent l'importance de bien accueillir les corps dans l'espace partagé – celui de l'exposition ou de la ville.

Pourquoi présenter cette exposition au Frac Lorraine ?

Dans cette région, le développement des industries minières et sidérurgiques au XIX^e siècle a entraîné d'importants mouvements de migration, notamment au départ de la Pologne. Les liens historiques entre ce pays et la Lorraine, ainsi que la présence significative d'artistes d'Europe de l'Est et plus particulièrement de Pologne dans la collection du Frac, sont ici mis en dialogue avec des artistes habitant en Lorraine et dont les familles sont venues de Pologne.

Le terme « post-migratoire » a été imaginé en 2015 en Allemagne, en réponse à des mouvements d'arrivée et de départ d'habitant-es au-delà des frontières, résonnant avec des mouvements de population antérieurs et dont l'importance au fil des siècles a fait qu'ils sont devenus un élément structurel de l'imaginaire collectif.

Ensemble, elles et ils nous invitent à relier cette composante du passé de la région avec le présent, pour célébrer la manière dont les échanges culturels ouvrent le regard et enrichissent la perception de soi-même. Cette approche prend un sens particulier dans le contexte actuel, marqué par la guerre en Ukraine qui rebat les cartes dans l'Est de l'Europe.

↳ Le titre de l'exposition emprunte celui de l'autobiographie posthume de Stuart Hall (1932, Kingston, Jamaïque – 2014, Londres), *Familiar Stranger: A Life Between Two Islands*, parue en 2017. S'étant construit lui-même autour de son expérience de migration de la Jamaïque à la Grande Bretagne, Stuart Hall fut le fondateur des « Cultural Studies ». Sociologue reconnu, il œuvra au développement d'une pensée de l'interculturalité et du pluralisme, envisageant l'identité comme un assemblage de fragments issus d'histoires, de cultures et de déplacements, plurielle et en devenir.



Joanna Warsza

City Curator de la Ville de Hambourg, Joanna Warsza est aussi éditrice, écrivaine et mère. Elle a été commissaire de plusieurs biennales et projets, tels que *Radical Playgrounds* au Gropius Bau à Berlin (2024) et les 3^e et 4^e éditions de l'*Autostrada Biennale* au Kosovo, en collaboration avec la commissaire Övül Ö. Durmuşoğlu. Elle a également curaté le pavillon polonais à la 59^e Biennale de Venise (2022), avec l'œuvre de Małgorzata Mirga-Tas, première artiste rom à représenter un pays.

Une première étape de l'exposition *Familiar Strangers. Les Européens de l'Est d'un point de vue polonais* s'est tenue à Bozar, Palais des Beaux-Arts de Bruxelles du 14 mars au 29 juin 2025.

L'exposition est organisée en partenariat avec l'Institut Adam Mickiewicz, cofinancé par le ministère de la Culture de Pologne, et avec le soutien de l'Institut polonais de Paris.

↳ L'Institut Adam Mickiewicz (IAM) est une agence publique sous la tutelle du ministère polonais de la culture et du patrimoine, créée en 2000, dont l'objectif est de promouvoir la langue et la culture polonaises à l'étranger, en initiant des échanges internationaux entre les institutions culturelles polonaises et étrangères, en coproduisant des événements artistiques, en organisant des visites d'étude et en assurant la présence d'artistes polonais dans la circulation internationale. Il dispose également d'un portail internet multilingue, Culture.pl, une source d'informations complète sur la culture polonaise.

Liste d'artistes



Oliwia Bosomtwe

(née en 1991, vit et travaille à Varsovie)

Assaf Gruber

(né en 1980, vit et travaille à Berlin)

Zuzanna Hertzberg

(née en 1981, vit et travaille à Varsovie)

Renata Rara Kamińska

(née en 1974, vit et travaille entre Berlin et Zamość, Pologne)

Jasmina Metwaly

(née en 1982, vit et travaille entre Berlin et Szczecin, Pologne)

Małgorzata Mirga-Tas

(née en 1978, vit et travaille à Czarna Góra, Pologne)

Janek Simon

(né en 1977, vit et travaille à Varsovie)

Ngo Van Tuong

(né en 1964, vit et travaille entre Hanoï et Varsovie)

Shadow Architecture

(Aleksandra Wasilkowska, née en 1978, vit et travaille entre Varsovie et Bruxelles)

Les artistes du Grand Est :

Olivier Cyganek et Julie Poulain (nés en 1987 et 1986, vivent et travaillent à Burtoncourt et Montreuil)

Eva Prusiewicz (née en 1998, vit et travaille à Nancy)

Des œuvres de la collection du 49 Nord 6 Est – Frac Lorraine de :

Emma Dajska (née en 1992, vit et travaille à Gdańsk, Pologne)

Natalia LL (1937 – 2022, Pologne)

Teresa Murak (née en 1949, vit et travaille à Lublin, Pologne)

Ewa Partum (née en 1945, vit et travaille à Berlin)

Visuels



Janek Simon, *Meta Folklore v0.5*, 2025

Impression 3D, polymère PLA, 240 × 58 × 57 cm

Vue d'exposition «Familiar Strangers. Les Européens de l'Est d'un point de vue polonais», mars – juin 2025, Bozar, Bruxelles

Photo : Kuba Celej, Adam Mickiewicz Institute



Assaf Gruber, *Miraculous Accident*, 2025

Film (son, couleur), 30 min

Vue d'exposition «Familiar Strangers. Les Européens de l'Est d'un point de vue polonais», mars – juin 2025, Bozar, Bruxelles

Photo : Kuba Celej, Adam Mickiewicz Institute



Małgorzata Mirga-Tas, *The Big Dipper Will Foretell the Future of the Roma* (détail), 2025

Textile et acrylique sur toile

Courtesy de l'artiste, Frith Street Gallery, Londres, Foksal Gallery Foundation, Varsovie et Karma International, Zurich



Zuzanna Hertzberg, *Hommage à Chawa Złoczower/Eve Adams*, de la série *Jewish Shmates* [Vêtements juifs], 2024-2025

Bannière textile

Visuels

des œuvres de la collection du Frac Lorraine



Emma Dajska, *Map n°10*, 2009
Collection 49 Nord 6 Est – Frac Lorraine, Metz
Photo : Studio Rémi Villaggi



Natalia LL, *Consumer Art*, 1972
Collection 49 Nord 6 Est – Frac Lorraine, Metz
Photo : Studio Rémi Villaggi



Teresa Murak, *The Procession*, Warsaw, 1974
Collection 49 Nord 6 Est – Frac Lorraine, Metz
Photo : Studio Rémi Villaggi



● Focus : les bannières de Zuzanna Hertzberg

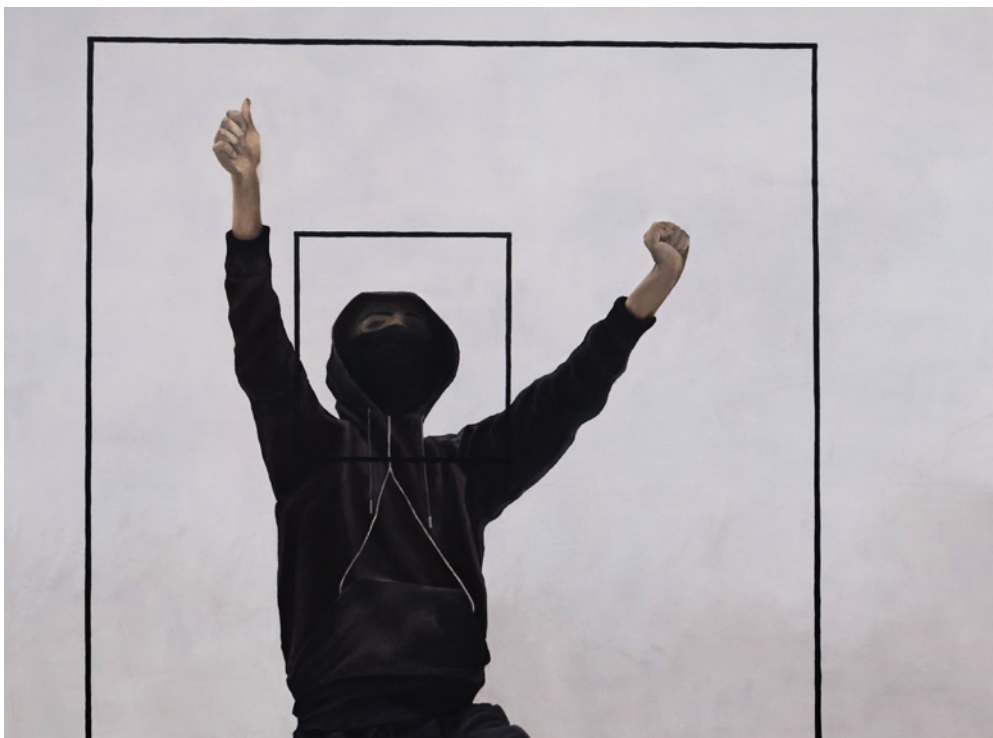
Ces œuvres ont été créées pour des interventions dans l'espace urbain. Leur esthétique rappelle à la fois des banderoles de manifestations et des bannières de processions religieuses. Chacune met en lumière le parcours d'une militante anarchiste ou communiste, dont les contributions ont été effacées des récits historiques dominants. En associant chaque militante à des symboles (fleurs, couleurs, etc.) ou des documents, Zuzanna Hertzberg compose ainsi une archive affective qui redonne présence et visibilité à ces combattantes oubliées.

Réalisées dans le même tissu que celui utilisé pour les serpillières, elles portent une forte charge symbolique. Ce choix renvoie d'une part au fait que certaines femmes représentées ont travaillé dans l'industrie textile. En substituant aux étoffes nobles, traditionnellement associées aux bannières religieuses, un matériau ordinaire et utilitaire, l'artiste mobilise une stratégie de renversement inspirée des pratiques *queer*.

Cette démarche lui permet également de jouer avec les significations du mot yiddish *shmote* (apparenté au polonais *szmata* qui signifie chiffon, serpillière). Si ce terme désigne d'abord un morceau d'étoffe usée, il est aussi employé en polonais comme une insulte sexiste visant les femmes. Mais les *shmates* juifs évoquent aussi une notion de soin, l'attention donnée au foyer et aux proches.

Degrés Est :

Aurélie Jouanen



Aurélie Jouanen est invitée à occuper l'espace Degrés Est, dédié aux artistes liés au Grand Est, sur une proposition de Bérénice Saliou, directrice du Frac Champagne-Ardenne.

Diplômée de l'école Boule et des Beaux-Arts de Reims en 2022, Aurélie Jouanen explore les rapports de pouvoir et les violences sociales à travers les mediums de la peinture, de la performance, de l'installation ou de l'édition. En s'intéressant à l'essor des politiques sécuritaires, l'artiste met en lumière des figures habituellement invisibilisées.

Dans sa série sur les manifestant-es (*Sam se noyant*, 2023-2024), Aurélie Jouanen traite les plis des vêtements avec la précision des drapés de la peinture Renaissance, installant un dialogue surprenant entre un langage pictural classique et une scène contemporaine chargée de tensions politiques. Au Frac Lorraine, l'artiste présente une série de peintures consacrée aux gestes d'agents de sécurité, investissant le médium de la peinture historiquement associé au pouvoir. Choissant de réaliser des portraits de figures habituellement tenues dans l'ombre, l'artiste interroge l'ambivalence du monde de la culture, à la fois outil de domination et espace possible d'émancipation.

Événements

Active Poetry, Poem by Ewa ↳ Performance

Jeudi 10 septembre 2026

● Avec l'artiste Ewa Partum

Lors du vernissage, Ewa Partum activera sa performance *Active Poetry, poem by Ewa* (1971–1973), où elle disperse des lettres issues de textes imprimés dans des espaces publics. L'exposition présente également une vidéo retraçant cette performance.



Bien dans tes baskets ↳ Atelier

Samedi 16 janvier 2027

● Avec l'artiste Gabriel Fontana

Multi-form est un jeu conçu par Gabriel Fontana en s'inspirant de différents sports. Il interroge la manière dont nos corps intériorisent et reproduisent les normes d'identité et les mécanismes de pouvoir.



Gabriel Fontana, *Multi-form*, Eindhoven, 2018. Photo : Iris Rijkskamp

En attendant le banquet ↳ Festin performatif

Vendredi 12 février 2027

● Avec les artistes OPJ Cyganek et Julie Poulain

La soirée de finissage de l'exposition sera l'occasion de l'activation de l'œuvre *En attendant le banquet* du duo OPJ Cyganek et Julie Poulain, présentée au fil des salles. Les participant·es seront invité·es à partager un repas servi dans les assiettes qui composent l'œuvre.



Rencontre avec l'artiste Assaf Gruber

Vendredi 12 février 2027

● En discussion avec la commissaire Martha Kirszenbaum

Approchant la vidéo comme un médium où se croisent histoires individuelles et récits collectifs, Assaf Gruber explore les liens entre mémoire, idéologie et représentation. Avec Martha Kirszenbaum, commissaire d'exposition et critique d'art, dont le parcours est marqué par un engagement auprès des scènes artistiques d'Europe centrale et orientale, ils évoqueront leurs liens avec la Pologne et leurs approches de l'histoire à travers l'art.



49 Nord 6 Est Frac Lorraine

11.09.2026 – 14.02.2027

- *Familiar Strangers. Une Pologne multiple*
- Degrés Est : Aurélie Jouanen

Visite presse : mercredi 9 septembre, 10h–12h

En présence des artistes Aleksandra Wasilkowska, Assaf Gruber, Eva Prusiewicz, Ewa Partum, Janek Simon, Jasmina Metwaly, Ngo Van Tuong, Oliwia Bosomtwe, OPJ Cyganek et Julie Poulain, Renata Rara Kamińska, Zuzanna Hertzberg, et de la curatrice Joanna Warsza

Vernissage : jeudi 10 septembre, 18h–21h

Contacts presse

↳ National : Leïla Neirijnck, Alambret Communication
leila@alambret.com | 06 72 76 46 85

↳ Régional : Mathilde Fauvé, chargée de communication
49 Nord 6 Est – Frac Lorraine
communication@fracloiraine.org
03 87 74 71 72 | 06 71 29 32 20



Fonds régional d'art contemporain de Lorraine

1 bis, rue des Trinitaires 57000 Metz

(+33) 03 87 74 20 02 | info@fracloiraine.org

www.fracloiraine.org

Facebook, Instagram : @fracloiraine

Mer – Ven : 14h – 18h | Sam – Dim : 11h – 19h

Gratuit